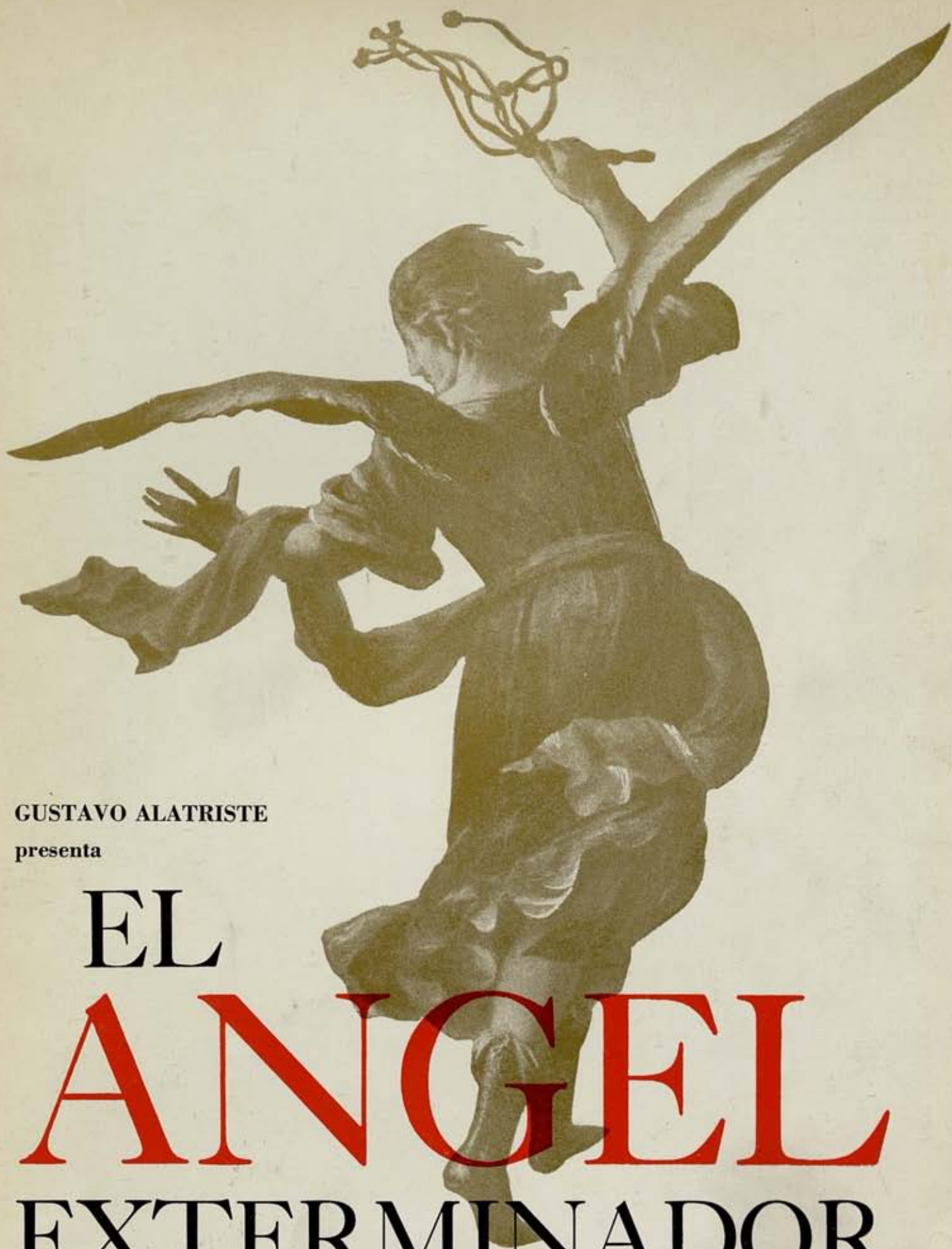




GUSTAVO ALATRISTE
presenta

EL
ANGEL
EXTERMINADOR

de BUÑUEL



Aníbal Buñuel
2296 A

Aún en el caso de que una obra literaria, una obra de arte, una obra musical sean aplaudidas por la mayoría, deben haber sido hechas para la minoría: si no, no valen nada.

ROGER PEYREFITTE

El angel exterminador es una metáfora. Sus imágenes, como las del sueño, no reflejan la realidad: la crean; tienen una lógica propia cuyo secreto no puede encontrarse en relación con la realidad tangible. Por esto no es una película simbólica con un valor de referencia. Como la Esfinge, Buñuel nos plantea un enigma: a través de él, uno de los más grandes realizadores del cine actual, resume y compendia su labor de más de 30 años. *El angel exterminador* no es un simple intento, sino el resultado de la madurez profesional. Pero, a la vez, es cine nuevo desde el momento en que

lo anima el espíritu rebelde de un cineasta que a través de lo insólito encuentra la verdad, una verdad que trasciende las apariencias.

Este film sin precedentes no aspira a ser un teorema, sino que llama a la sensibilidad de cada espectador para que sea ella quien le de un sentido y una significación. La aprobación o el rechazo tienen, en este caso, el mismo valor. Los sueños no se aprueban, se sueñan. Así, *El angel exterminador* se transforma en una experiencia necesaria y, por lo tanto, marca un punto clave dentro de la historia de la cinematografía mundial.

El angel exterminador es un reflejo inquietante y sincero de la vida del hombre contemporáneo y deja la huella y el testimonio de las preocupaciones fundamentales de nuestro tiempo.

Même quand une oeuvre littéraire, une oeuvre d'art, une oeuvre musicale sont applaudies par le grand nombre, elles doivent n'avoir été faites que pour le petit nombre; sinon, elles ne valent rien.

ROGER PEYREFITTE

El angel exterminador est une métaphore. Ses images, comme celles du rêve ne reflètent pas la réalité: elles la créent. Elles ont une logique propre dont on ne peut trouver le secret en se référant à la réalité tangible. Pour cette raison ce n'est pas un film symbolique avec un valeur de référence. Comme le Sphinx, Buñuel nous pose une énigme. A travers cette énigme, un des plus grands réalisateurs du cinéma actuel resume son oeuvre de plus de trente ans. *El Angel Exterminador* n'est pas un simple essai, mais le ré-

sultat de la maturité professionnelle. Mais en même temps c'est du cinéma nouveau du moment qu'il est animé par l'esprit rebelle d'un cinéaste qui aime trouver la vérité dans l'insolite, une vérité qui dépasse les apparences.

Ce film sans précédent n'aspire pas à être un théorème, mais au contraire il fait appel à la sensibilité de chaque spectateur pour qu'elle lui confère un sens et une valeur. On n'approuve pas les rêves, on les rêve simplement. C'est ainsi que *El Angel Exterminador* s'est converti en une expérience nécessaire et, pour cette raison, marque un point clé dans l'histoire du cinéma mondial.

El Angel Exterminador est un reflet inquiétant et sincère de la vie de l'homme contemporain et laisse le témoignage des préoccupations fondamentales de notre temps.

Even though a work of literature, of art, of music, be applauded by the majority, it must have been created for a minority; if not it is worthless.

ROGER PEYREFITTE

El Angel Exterminador is a free metaphor. Its images, as those of dreams, do not correspond to those of tangible reality; they convey a reality of their own. These images are implemented by their own logic, the secret of which cannot be described in relation to everyday reality. It is for this reason that *El Angel Exterminador* is not a film of symbols derived from a definite reference. Like the Sphinx, Buñuel proposes an enigma, and through it, one of the greatest contemporary directors sums up his work of more than thirty years. *El Angel Exterminador* is not just an attempt,

it is the result of a well-established professional maturity. It is moreover, a new type of cinema inspired by the rebellious personality of a filmmaker who delights in finding truth through the unusual; a truth which goes beyond mere appearances.

This unprecedented film is not intended as an undeciphered riddle; on the contrary it appeals to the sensibility of each spectator in the same measure as this sensibility is capable of giving to the film its final sense and meaning. Approval and rejection will have, in this case, the same value. Dreams cannot be approved or rejected; they can only be dreamed. Thus, *El Angel Exterminador* is a necessary experience, and for this very reason it is a landmark in film history.

El Angel Exterminador is a disquieting and truthful image of contemporary society; it leaves a trace, and gives testimony of the main problems of our time.

EL ANGEL EXTERMINADOR

con

SILVIA PINAL

en el papel de la *Walkiria*

y

JACQUELINE ANDERE / *Señora Roc*

JOSE BAVIERA / *Leandro*

AUGUSTO BENEDICO / *Doctor*

LUIS BERISTAIN / *Cristian*

ANTONIO BRAVO / *Russell*

CLAUDIO BROOK / *Mayordomo*

CESAR DEL CAMPO / *Coronel*

ROSA ELENA DURGEL / *Silvia*

LUCY GALLARDO / *Lucía*

ENRIQUE GARCIA ALVAREZ / *Señor Roc*

OFELIA GUILMAIN / *Juana Avila*

NADIA HARO OLIVA / *Ana Maynar*

TITO JUNCO / *Raúl*

XAVIER LOYA / *Francisco Avila*

XAVIER MASSE / *Eduardo*

ANGEL MERINO / *Camarero*

OFELIA MONTESCO / *Beatriz*

PATRICIA MORAN / *Rita*

PATRICIA DE MORELOS / *Blanca*

BERTHA MOSS / *Leonora*

ENRIQUE RAMBAL / *Nobile*

GUION Y DIALOGOS: LUIS BUÑUEL

basado en una historia

de Luis Buñuel y Luis Alcoriza

FOTOGRAFIA:

GABRIEL FIGUEROA

ESCENOGRAFIA: JESUS BRACHO

MONTAJE: CARLOS SAVAGE

VESTUARIO: GEORGETTE

DIRECCION:

LUIS BUÑUEL





SINOPSIS

Dans l'hôtel des Nobile, après l'opéra, un groupe d'invités se réunissent pour dîner. Il s'agit de personnes de la haute société, d'artistes, de professionnels, etc. D'une façon inexplicable presque tous les domestiques de la maison sont partis sans aucun motif valable. La dîner se poursuit dans une ambiance oppressive: différents signes semblent annoncer la situation qui va suivre.

Le dîner prend fin et les invités se disposent à passer une agréable soirée, mais les heures passent et peu à peu ils commencent à se rendre compte que *quelque chose* les empêche de quitter le salon. Une mystérieuse paralysie de la volonté les oblige à rester ensemble pendant des heures, des jours, des semaines. Tous les efforts pour pénétrer dans la maison de l'extérieur, restent vains. Une barrière intangible sépare ceux qui sont dedans de ceux qui sont dehors.

Les invités réduits à la condition de naufragés commencent à ressentir la torture de la faim et de la soif. Peu à peu les règles élémentaires d'éducation sont abandonnées et une dégradation progressive des mœurs oblige chacun à révéler sa véritable personnalité. Lorsque tous sont arrivés à la limite de leur résistance physique et morale au moyen de la découverte d'une formule peut-être magique, l'inattendu se passe.

En mansión de los señores Nobile, después de asistir a la ópera, se reúne un grupo de invitados a cenar. Se trata de personas de la alta sociedad, artistas, profesionistas, etc. Inexplicablemente casi todos los sirvientes de la casa han abandonado el lugar sin ningún motivo válido. La cena transcurre en un clima opresivo: diversos signos parecen anunciar los próximos acontecimientos.

Termina la cena y los invitados se disponen a pasar una agradable velada. Pero transcurren las horas y poco a poco se van dando cuenta de que *algo* les impide abandonar el salón. Una misteriosa parálisis de la voluntad los obliga a permanecer juntos por horas, días y semanas. Desde el exterior todos los esfuerzos por penetrar a la mansión se ven frustrados: una intangible línea divisoria separa a los de dentro de los de fuera.

Los invitados reducidos a la condición de naufragos, empiezan a experimentar las torturas del hambre y la sed. Poco a poco las reglas elementales de educación son abandonadas y una degeneración progresiva de las costumbres va obligando a que cada uno revele la verdadera imagen de sí mismo.

Cuando todos han llegado al límite de su propia resistencia física y moral, mediante el descubrimiento de una fórmula tal vez mágica, sucede lo inesperado.

In the mansion of Mr. and Mrs. Nobile, after having attended an opera performance, a group of guests arrive for dinner. They are all members of the upper classes —well-known artists, professionals, socialites. Unaccountably almost all the servants decide to leave the house without any valid reason. Dinner goes on under an oppressive atmosphere; certain omens seem to give foreboding of impending events.

Once dinner is over, the guests prepare for a delightful evening. Time goes by and little by little they begin to realise that *something* hinders them from leaving the sitting-room. A mysterious paralysis of the will forces them to remain together for hours, days, weeks. On the outside all efforts to reach them fail; an intangible dividing line separates the outsiders from the insiders.

The guests, having been reduced to a condition of moral shipwreck suffer from the tortures of starvation. Gradually all social conventions are forsaken and a progressive degeneration forces each one by turn to reveal a true image of himself.

Having arrived to the limit of their physical and moral endurance, the discovery of a perhaps magical incantation, the unexpected happens.





UNA PRODUCCION DE GUSTAVO ALATRISTE